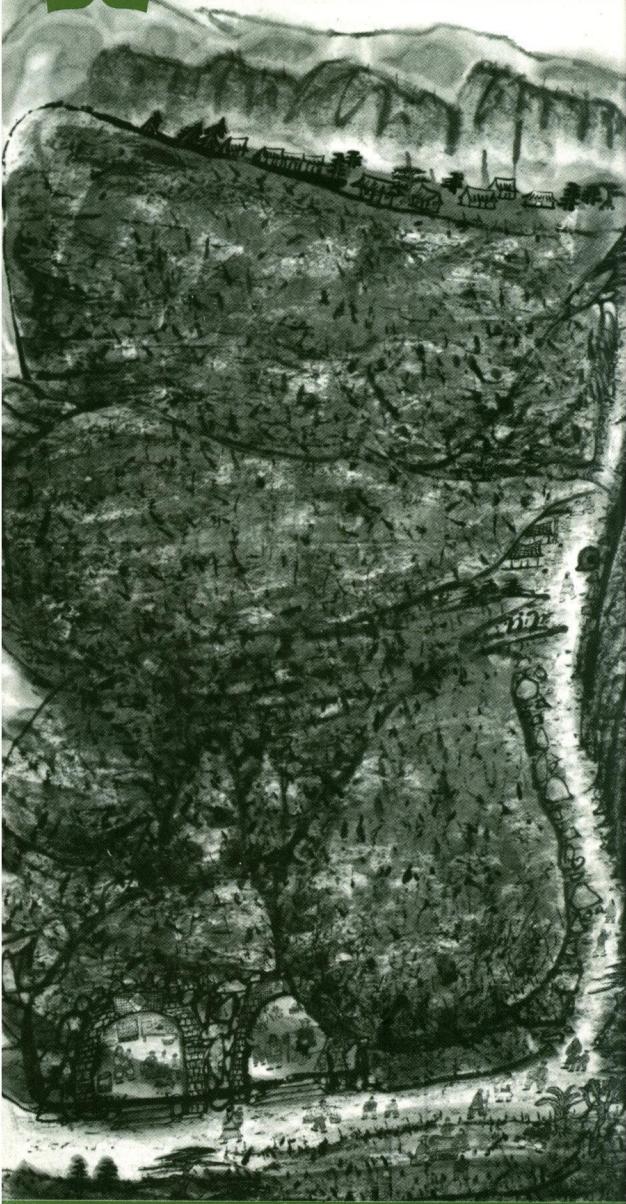




市政局・香港藝術館

URBAN COUNCIL
MUSEUM OF ART



一九八七年十一月及十二月通訊

NEWSLETTER

Nov — Dec 1987

香港藝術館

香港愛丁堡廣場大會堂高座

電話：五・二二四一二七

開放時間：

週日：上午十時至下午六時(逢星期四休息)

星期日及公眾假期：下午一時至六時

茶具文物館

香港藝術館分館

香港中區紅棉路

(乘坐巴士第3、12、12A、23、23B、40、103及884號，
在上紅棉路後第一個站下車。)

電話：五・二九九三九〇

開放時間：

每日上午十時至下午五時(逢星期三休息)

各項節目在必要時可能更改。

Hong Kong Museum of Art

City Hall High Block, Edinburgh Place, Central,
Hong Kong.

Tel: 5-224127

Opening Hours:

Weekdays: 10 am — 6 pm (Closed on Thursdays)

Sundays and Public Holidays: 1 pm — 6 pm

Flagstaff House Museum of Tea Ware

A Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art,
Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong.

(Get off at the first stop on Cotton Tree Drive by bus
nos 3, 12, 12A, 23, 23B, 40, 103 and 884)

Tel: 5-299390

Opening Hours:

Daily 10 am — 5 pm (Closed on Wednesdays)

The programme is subject to alteration.

展覽 Exhibitions

一 當代香港藝術雙年展一九八七

大會堂低座展覽廳

至十一月五日

這個每兩年舉辦一次的展覽，目的在鼓勵本地的藝術創作，同時向大眾展示本地藝術發展的近況。

由市政局委任的評判團在一千二百一十六件參選作品中，挑選了一百二十三件作品展出。展品類別包括有：(一)繪畫(國畫素材)，(二)繪畫(西畫素材)，(三)雕塑，(四)版畫，(五)中國書法，(六)素描及其他，(七)陶瓷，及(八)露宿者庇護年獎。第八項為響應聯合國訂定一九八七年為「露宿者庇護年」而設，參選作品須以露宿者作主題，但素材不限。

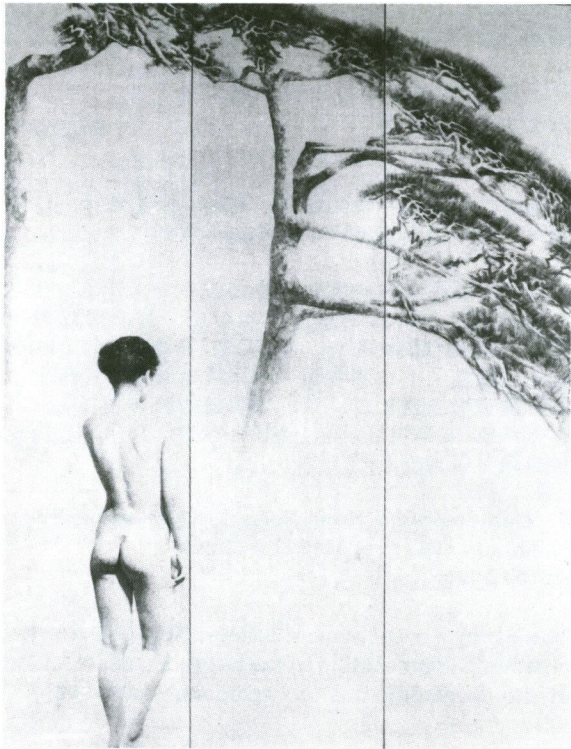
1 Contemporary Hong Kong Art Biennial 1987

Exhibition Hall, City Hall Low Block

Up to 5 Nov

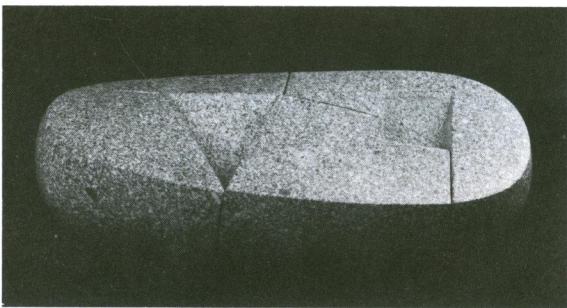
This biennial event aims at encouraging local artistic creation and presenting to the public a cross-section of the development of contemporary local art.

A total of 123 items were selected from 1216 entries by a panel of adjudicators appointed by the Urban Council. The exhibits are in eight categories, including (1) Painting — Chinese Media, (2) Painting — Western Media, (3) Sculpture, (4) Print, (5) Chinese Calligraphy, (6) Drawing and others, (7) Ceramics, and (8) 'International Year of Shelter for the Homeless'. This last category is to commemorate United Nations' declaration of the year 1987. Entries for this category are to centre on the theme 'Shelter for the Homeless'.



山鬼
杜建生
炭筆、水彩
121 x 92 厘米
「當代香港藝術雙年展一九八七」
獲獎作品之一

Shan Gui
DU Jian-sen
Charcoal, watercolour
121 x 92 cm
An award entry of 'Contemporary
Hong Kong Art Biennial 1987'



無題
朱漢新
花崗石
長：92 厘米
「當代香港藝術雙年展一九八七」
獲獎作品之一

Untitled
CHU Hon-sun
Granite
L: 92 cm
An award entry of 'Contemporary
Hong Kong Art Biennial 1987'

二 香港水墨畫

大會堂高座十二樓展覽廳
至十二月六日

此展覽將展出超過五十件不同風格及流派的水墨畫，希望透過展品使觀眾對過去數十年間本地水墨畫的發展有一概括認識。展出作品選自本館的收藏，出自多位本地傑出藝術家之手，包括呂壽琨、陳福善、方召麐、鮑少游、趙少昂、王無邪及楊善深等。

2 Ink Paintings of Hong Kong

Museum Gallery, 11/F, City Hall High Block
Up to 6 Dec

The exhibition consists of over 50 works representing various styles and streams in this form of expression. Prominent artists such as Lui Shou-kwan, Luis Chan, Fan Chao-ling, Pao Shiu-yu, Chao Shao-an, Wucius Wong, Yang Shen-sum will be featured. The works are selected from the collection of the Museum, and the exhibition will give a broad view of the development of ink painting in Hong Kong over the past decades.



刑場 一九七四
陳福善
水墨設色紙本立軸
151 x 75 厘米
「香港水墨畫」展品之一

Execution
CHAN, Luis
Hanging scroll, ink & colour on paper
151 x 75 cm
An exhibit of 'Ink Paintings of
Hong Kong'

三 天民樓藏瓷

大會堂高座十一樓
至八八年二月十四日

天民樓是本港著名陶瓷鑑賞及收藏家葛士翹先生的齋名。葛氏收藏以精挑細選見稱，是次展覽展出一百六十三件元、明、清三代的瓷器，包括六十五件青花瓷、五十四件彩瓷和四十四件單色釉瓷器。大部份展品出自景德鎮御製官窯，反映當時景德鎮陶工在風格、物料和技術各方面的成就，這些瓷器的精湛工藝和歷史價值足以使人刮目相看。

3 Chinese Porcelain, the S.C. Ko Tianminlou Collection

Museum Gallery, 10/F, City Hall High Block
Up to 14 Feb 88

Tianminlou is the studio name of Mr. Ko Shih-chao, a prominent local connoisseur and collector of Chinese ceramics. His collection is distinguished for its meticulous selection and discriminating taste. This exhibition features 163 items of Chinese porcelain, including sixty-five pieces of blue-and-white wares, fifty-four pieces of polychrome and forty-four pieces of monochrome dating from the thirteenth to the eighteenth century. A large majority of the exhibits are products of the imperial kilns of Jingdezhen representing a panorama of style, material and technique of the Jingdezhen potters. The display is significant in terms of the high artistic and historical merits of ceramic art.



清乾隆琺瑯彩杏柳春燕紋盤
口徑：11.3 厘米
「天民樓藏瓷」展品之一

Bowl with design of willow
flowering apricots and darting
swallows in enamels painted in
Guyuexuan Style, mark & period
of Qianlong, Qing Dynasty
D: 11.3 cm
An exhibit of 'Chinese Porcelain,
the S.C. Ko Tianminlou Collection'

四 華盛頓國家畫像館珍藏近百年美國肖像作品 大會堂高座十二樓

八七年十二月十八日至八八年一月廿四日

香港人對參議員羅拔·肯尼迪、發明家愛迪生、拳王祖路易及搖滾樂手米高·積遜當不會感到陌生，是冬，我們將會有機會欣賞到這些人的畫像，同時還可看到其他美國名人的肖像作品。此展覽乃為市政局香港藝術館與美國駐香港總領事館合辦，是本港迄今最大規模的西方肖像畫展覽，所展出的 42 幀油畫及九件雕塑均為華盛頓國家畫像館珍藏中的精選。其中包括了美國名藝術家奧古斯塔斯·約翰·查爾斯·皮爾斯、亞伯拉罕·安德森及安迪·沃霍的代表作，這些肖像作品反映了西洋肖像畫從十九世紀末葉至今天的發展。藝術館還特別邀請了國家畫像館的兩位專家在展覽期間舉行一系列講座，日期時間請留意日後公佈。

4 American Portraiture (1885-1985) From the Collections of the National Portrait Gallery, Washington, D.C.

Museum Gallery, 11/F, City Hall High Block
18 Dec 87 to 24 Jan 88

Robert Kennedy, Thomas Edison, Joe Louis and Michael Jackson are no strangers to the populace of Hong Kong. In winter, we will have the opportunity to see portraits of them together with that of other eminent American personalities from different walks of life. The exhibition 'American Portraiture (1885-1985)' jointly presented by the Urban Council and the Consulate General of the United States of America, Hong Kong, will be the largest exhibition on western portraiture ever presented locally. A total of 42 paintings and 9 sculptures by leading American artists such as Augustus John, Charles S. Pierce, Abraham A. Anderson and Andy Warhol, all selected from the collection of the National Portrait Gallery, Washington, D.C. will be presented to illustrate the stylistic evolution of western portraiture from the late 19th Century to the present day. As part of the educational and extension activities, two experts from the National Portrait Gallery will give a series of lectures on western portraiture, the dates of which will be announced later.

五 中國茗趣

茶具文物館地下
香港中區紅棉路

茗飲不單增添了中國人生活的情趣，也發展成中國一種風俗。本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索各朝各代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥先生捐贈藏品及私人珍藏之茶具外，還輔以各類圖表、相片、模型等，將各種飲茶方法詳加解說。

5 Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware
Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

Tea has long been a part of the Chinese relish for living. Since the Han Dynasty (206 BC — 220 AD), various methods and customs of tea-drinking have evolved. This exhibition tries to introduce the major characteristics of the habit of tea-drinking from before the Tang Dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of tea wares and related accessories used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the Museum collection, K. S. Lo Collection in the Flagstaff House Museum of Tea Ware and from other local collections.



珐瑯折枝花蓋杯一對
「大清道光年製」款
高：9.7 厘米 直徑：9 厘米
「中國茗趣」展品之一

Pairs of teacups & covers
decorated with calligraphy and
prunus sprays in enamels, mark &
period of Daoguang, Qing Dynasty
H: 9.7 cm D: 9 cm
Exhibits of 'Chinese Tea Drinking'

六 清代宜興茶具

茶具文物館二樓
香港中區紅棉路
至八八年一月十七日

宜興茶具向以能保持茶的色香味而備受推崇。今次展覽展出約一百件清代的宜興茶具，其中造型種類繁多，各具特色，足以代表清代宜興陶藝家在茶具製作方面的卓越成就，亦同時反映出當時文人、商賈、平民、甚至泰國及歐洲人仕對茶具的品味。展品選自香港藝術館及茶具文物館之羅桂祥藏品。

6 Yixing Teaware of the Qing Period

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware
Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong
Up to 17 Jan 88

Yixing teaware has long been distinguished as a superior vessel for the preservation of the heat and aroma of tea. This exhibition focuses on the achievements of the Yixing potters in the production of teaware in the Qing period. About 100 items will be featured to illustrate the variety of shapes and styles of Yixing wares. The exhibition will also show distinguishing preferences between the taste of the literati, wealthy merchants, ordinary people and overseas tea epicures in Thailand and in Europe in their demand for Yixing products. Exhibits will be drawn from the K.S. Lo. Collection and the collection of the Hong Kong Museum of Art.



刻銘直壁三足圓壺
何心舟製
約一八三〇年
高：6.4 厘米 闊：11 厘米
「清代宜興茶具」展品之一

Teapot, compressed cylindrical shape
HE Xingzhou
ca. 1830
H: 6.4 cm W: 11 cm
An exhibit of 'Yixing Teaware of
the Qing Period'

巡迴展覽 Travelling Exhibitions

一 莫迪利阿尼

土瓜灣圖書館：十一月一日至十五日

九龍中央圖書館：十二月一日至二十日

二 吐魯斯—勞特累克

官塘圖書館：十一月一日至十五日

土瓜灣圖書館：十二月一日至十五日

三 盧奧

薄扶林圖書館：十一月一日至十五日

香港仔圖書館：十二月一日至十五日

四 布魯士：一八四六年的香港

香港仔圖書館：十一月一日至十五日

官塘圖書館：十二月一日至十五日

五 尤特利羅

柴灣圖書館：十一月一日至十五日

薄扶林圖書館：十二月一日至十五日

六 藝術中的面

駱克道圖書館：十一月一日至廿三日

七 陶瓷

九龍中央圖書館：十一月一日至三十日

八 丹麥海報(一)

柴灣圖書館：十二月一日至十五日

九 丹麥海報(二)

深水埗圖書館：十二月一日至十五日

十 中國古代版畫

駱克道圖書館：十二月一日至卅一日

1 Modiglianni

To Kwa Wan Library: 1-15 Nov

Kowloon Central Library: 1-20 Dec

2 Toulouse-Lautrec

Kwun Tong Library: 1-15 Nov

To Kwa Wan Library: 1-15 Dec

3 Georges Rouault

Pok Fu Lam Library: 1-15 Nov

Aberdeen Library: 1-15 Dec

4 Murdoch Bruce: Hong Kong in 1846

Aberdeen Library: 1-15 Nov

Kwun Tong Library: 1-15 Dec

5 Maurice Utrillo

Chai Wan Library: 1-15 Nov

Pok Fu Lam Library: 1-15 Dec

6 Surface in Art

Lockhart Road Library: 1-23 Nov

7 Production of Ceramics

Kowloon Central Library: 1-30 Nov

8 Danish Poster I

Chai Wan Library: 1-15 Dec

9 Danish Poster II

Sham Shui Po Library: 1-15 Dec

10 Traditional Chinese Prints

Lockhart Road Library: 1-31 Dec

講座 Lectures

塑膠彩畫的視覺效果

粵語藝術講座專輯

陳餘生先生主講

大會堂高座九樓演奏廳

免費入場，不收門券

陳餘生先生為本港著名畫家，早年曾獲香港大學校外進修部藝術及設計文憑。現時為視覺藝術協會會員，並在該會成立之初，連任四年主席職位。陳先生亦曾擔任香港大學校外進修部塑膠彩畫課程的兼任導師。作品先後在香港、廣州、南韓、菲律賓、澳門、台灣及日本各地展出。一九八三年獲市政局當代香港藝術雙年展藝術獎（繪畫—西畫素材）。

在今次講座中，陳先生會探討塑膠彩在平面上的表現效果，論述如何能善用其千變萬化的特性。屆時將輔以彩色幻燈片講解。

十一月七日 星期六 下午二時半

紫砂—奇妙的黏土

粵語藝術講座專輯

葉榮枝先生主講

大會堂高座九樓演奏廳

免費入場，不收門券

紫砂器是產自江蘇省宜興縣的一種極富特色的炆器。自明朝以來，不少陶藝家以其創製出不同形狀的茶壺而馳名於世。紫砂器的藝術價值一直備受重視，然其歷史淵源卻未有清晰的畫像。

主講者葉榮枝先生畢業於香港中文大學，獲社會科學及文學學士學位，向來熱衷於中國藝術的歷史研究及欣賞，曾在報章發表過不少有關中國藝術的文章，並替羅桂祥博士所著的「宜興炆器」編纂陶藝家目錄。

在連續四次的講座中，葉先生會先概說紫砂器的定義、特質和類別，然後從考古發掘資料和古籍中去探究紫砂器的源流，並會討論這項獨特藝術品的造型、裝飾、製作技巧以至鑑賞等問題。屆時將輔以彩色幻燈片講解。

一 概論紫砂

十二月八日 星期二 下午六時

二 紫砂的歷史源流

十二月九日 星期三 下午六時

三 紫砂器的製作

十二月十日 星期四 下午六時

四 紫砂器的鑑賞

十二月十一日 星期五 下午六時

The Visual Effect of Acrylic Painting

A lecture in Cantonese

By Mr. Gaylord Chan

Recital Hall, 8/F, City Hall High Block

Admission Free

Mr. Gaylord Chan is an established painter in Hong Kong. Received a Certificate of Art and Design from the Department of Extra-Mural Studies, University of Hong Kong, he is a member of the Visual Art Society and has been its Chairman for four consecutive years. He has been a part-time instructor of the Acrylic Painting Course at the Department of Extra-Mural Studies, University of Hong Kong. He has exhibited in many exhibitions in Hong Kong, Guangzhou, South Korea, Philippines, Macao, Taiwan and Japan and has won the Urban Council Fine Arts Award for Painting (Western media) at the Contemporary Hong Kong Art Biennial 1983.

His lecture will base on one particular medium, acrylic paint, to explore the various visual effects of acrylic on two dimensional representation, showing us how to fully utilize this pliable media to achieve maximum visual impact. The lecture will be illustrated with colour slides.

7 Nov Sat 2:30 pm

Zisha — The Clay of Magic
A lecture series in Cantonese
By Mr. Ip Wing Chi

Recital Hall, 8/F, City Hall High Block
Admission Free

Zisha, a kind of stoneware, is a special ceramic ware produced in Yixing, Jiangsu province. Since the Ming Dynasty, numerous potters are famous for making teapots of various shapes. Their art is highly praised, however, the history of Zisha wares is still not clearly known.

Mr. Ip Wing-chi received a B.A. degree in Social Science and Arts from the Chinese University of Hong Kong. His main interest lies in the history and the appreciation of Chinese art objects. He has written articles on various types of Chinese art and has compiled the potters' index for the book "The Yixing Stonewares" by Dr. K.S. Lo.

In his 4 lectures, Mr. Ip will cover an introduction on the definition and types of Zisha wares, their history and myths, the art of making them and finally how to appreciate Zisha wares. The lectures will be illustrated with colour slides.

1 An Introduction to the Clay of Magic

8 Dec Tue 6 pm

2 The History of Zisha Wares

9 Dec Wed 6 pm

3 The Making of Zisha Wares

10 Dec Thu 6 pm

4 Appreciation and Connoisseurship

11 Dec Fri 6 pm

電影節目 Film Programme

電影全部英語旁白，在太空館演講廳放映。免費入場券在藝術館接待處及太空館天文書店派發，每人每場以兩張為限，先到先得，派完即止。如欲以郵遞方式索取入場券，請填妥訂票表格，擲寄中區大會堂高座十樓香港藝術館。

The films, in English narration, will be shown at the Space Museum Lecture Hall. Free admission tickets are available from the counter of the Museum of Art and the Space Museum Astronomy Bookshop. For postal booking of film tickets, please fill in the booking form and return it to the Hong Kong Museum of Art, 9/F, City Hall High Block, Central. Each applicant is allowed a maximum of 2 tickets for each show.

十一月

十一月廿七日	星期五	下午五時半
十一月廿八日	星期六	下午三時

雷克斯·惠斯勒(彩色、五十五分鐘)

本電影介紹當代一位著名藝術家雷克斯·惠斯勒(一九〇五至一九四四)的創作。他的繪畫富有一種現代洛可可的裝飾性風格。電影會詳述惠斯勒早年在史萊藝術學院的生活、其後在藝術上的成就、從軍的情況，並介紹他的素描、設計、壁畫和繪畫等各方面的創作。

十二月

十二月十八日	星期五	下午五時半
十二月十九日	星期六	下午三時

一 夢的風景—保羅·納什(彩色、卅分鐘)

本電影詳述當代一位畫家保羅·納什(一八八九至一九四六)的創作歷程，紀錄了他在雙親故園所繪的夜景，與及他去世前畫的幻象風景畫。影片更深入探討其畫作中某些形象所啓示的含義。

二 兩位皇室人物的肖像(彩色、卅分鐘)

這電影介紹兩位英國皇室人員—佐治四世及維多利亞女皇。國立肖像館的負責人會分別討論他們的外表與性格，並指出肖像畫如何表現他們的個性。

November

27 Nov	Fri	5:30 pm	18
28 Nov	Sat	3 pm	18

Rex Whistler (colour, 55 mins)

The film features a contemporary English artist, Rex Whistler (1905-1944), who has developed a personal decorative style with a modern Rococo manner in his painting. In this film, his early life at the Slade School of Art, his subsequent success, his army service and his works of design, drawing, mural and painting are examined in detail.

December

18 Dec	Fri	5:30 pm	25
19 Dec	Sat	3 pm	42

1 Landscape From a Dream — Paul Nash (colour, 30 mins)

The film traces the development of a contemporary painter, Paul Nash (1889-1946) from the nocturnal scenes painted in his parents' garden to the visionary landscapes completed shortly before his death. The film also highlights some of his visual preoccupations, in which he attributed special meaning to different forms in his landscapes.

2 Two Faces of Royalty (colour, 30 mins)

This is a series of 2 films in which the Director of the National Portrait Gallery will discuss the appearance and personality of the two English sovereigns, George IV and Queen Victoria. He will also evaluate how the portraits have revealed the traits and characters of the sitters.

電影節目免費入場券可用郵遞方式索取。每人每場以不超過兩張為限，以先到先得為準。請填妥下列表格，信封面註明「電影」字樣，寄回中區大會堂高座十樓香港藝術館。電影放映前七日停止接受郵遞訂票。

學校團體訂票，可來信本館教育及推廣服務組申請。

For postal booking of free tickets for the film programme, please fill in the following form and return to the Museum of Art, 9/F, City Hall High Block, Central, and mark 'Film' on the envelope. Postal booking, on a first-come-first-served basis, terminates 7 days prior to the day of showing. Each applicant is allowed a maximum of 2 tickets per show

Booking of school tickets can be made by writing to the Education and Extension Services Unit of the Museum.

請填上所需之入場券數目：-
Please insert number of tickets required:-

27.11.87	<input type="checkbox"/>
28.11.87	<input type="checkbox"/>
18.12.87	<input type="checkbox"/>
18.12.87	<input type="checkbox"/>

Name 姓名：_____

Address 地址：_____

封面

黃土高原 一九八五
方召雲
水墨設色紙本立軸
175 x 97 厘米
「香港水墨畫」展品之一

封底

清乾隆霽藍釉描金
瓜紋綿綿紋大吉瓶
高：29 厘米
「天民樓藏瓷」展品之一

Cover

Yellow — earth Highland 1985
FANG Chao-ling
Hanging scroll, ink & colour
on paper
175 x 97 cm
An exhibit of 'Ink Paintings of
Hong Kong'

Back Cover

Vase of double — gourd form
with design of gourds, wines
and butterflies in gilt on dark
blue grounds, mark & period of
Qianlong, Qing Dynasty
H: 29 cm
An exhibit of 'Chinese Porcelain,
the S.C. Ko Tianminlou Collection'

